

СПОСОБЫ РЕАЛИЗАЦИИ ИНТЕРАКТИВНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ПОЛИТИЧЕСКОМ МЕДИА-ДИСКУРСЕ

© 2013 М.А.Ряпина

Самарский государственный университет

Поступила в редакцию 30.09.2013

В статье представлены результаты, полученные с использованием системного анализа способов вербализации речевого взаимодействия коммуникантов в рамках политического медиа-дискурса. Разрабатываемый подход позволяет выявить зависимость языкового плана сообщения от выбранной стратегической программы участников интеракции.

Ключевые слова: политический медиа-дискурс, речевое взаимодействие, стратегическая программа.

В настоящее время все большее число исследователей склоняются к тому, что без участия всех коммуникантов в процессе общения не могло бы быть речевого взаимодействия, поскольку производство речи и дальнейшая интерпретация зависят от участия отправителя и получателя сообщения. Так, например, Б.Зандиг в своих исследованиях говорит о совместной деятельности рефлексии, определяемой симметричными отношениями между коммуникантами¹. На необходимость координации действий коммуникантов для достижения консенсуса указывает в своей работе Ю.Хабермас². В монографии Н.К.Даниловой речь идет о «своеобразном «умножении» субъектов деятельности», правомерности признания интерсубъективных оснований при исследовании коммуникативных процессов³.

Если исходить из понимания медиа-коммуникации как социально-идеологического феномена, связанного с решением на основе заданных программ социально значимых задач и занимающегося регулированием системы ценностных установок, то можно прийти к выводу, что при интерактивном взаимодействии коммуникативных субъектов данной дискурсивной практики происходит осознанное, интенционально обусловленное оперирование информацией. Центральным предметом интересующего нас политического медиа-дискурса являются не политические процессы как таковые, а способы их описания и передачи знания о них. Коммуникатор в ходе определенной

коммуникативной интеракции отправляющей и принимающей стороны передает не сообщение как таковое, а «ключ» к новой программе деятельности⁴.

В своем исследовании мы будем придерживаться того, что в процессе коммуникации адресант при пошаговой реализации в речи совместно установленной стратегической программы организует языковой план сообщения таким образом, чтобы он был адекватно понят адресатом, чье «присутствие» можно проследить в ходе анализа дискурсивной практики в языковом плане текста⁵. Итак, в предлагаемом исследовании интерес представляет реализация интерактивного взаимодействия участников процесса общения в рамках политического медиа-дискурса на примере электронных версий статей при помощи различных вербальных, а также невербальных средств.

Первое, с чем знакомится получатель сообщения при прочтении статьи, это заголовок, который является своего рода дотекстовым показателем отношения отправителя сообщения к отображаемой проблеме и, следовательно, одним из способов формирования перспективы дальнейшей реализации стратегии изложения материала и его структурирования. В большинстве статей первая часть заголовка выражена назывным предложением, что помогает сфокусировать внимание получателя сообщения на информационном блоке: «Atomstreit mit Iran»⁶, «Russland»⁷, «Atomverhandlungen»⁸.

⁴ Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. – М.: 2001. – С. 42.

⁵ Ряпина М.А. Способы реализации субъекта политического дискурса (на материале публицистических интернет-текстов ФРГ) // Вестник Самарского государственного университета. Гуманитарная серия. – 2013. – № 2 (103). – С. 124 – 128.

⁶ Joffe J. Atomstreit mit Iran: Die Bombe im Regal // ZEIT ONLINE. 15.09.2009 // [Электронный ресурс] Режим доступа: URL: <http://www.zeit.de/politik/ausland/2009-09/iran-usa-atombomber> (Дата обращения 28.09.2013).

[°] Ряпина Мария Александровна, аспирант третьего года обучения кафедры немецкой филологии. E-mail: kuprijanova07@mail.ru

¹ Sandig B. Sprachliche Perspektivierung und perspektivierende Stile // LiLi 102/Jg. 26. Juni. 1996. – S. 36 – 63.

² Хабермас Ю. Моральное сознание и коммуникативное действие. – СПб.: 2001. – С. 198.

³ Данилова Н.К. «Знаки субъекта» в дискурсе: Монография. – Самара: 2001. – С. 8.

Что касается электронных версий статей, то отправителю сообщения доступны не только вербальные, но и невербальные средства реализации стратегической программы. В этой связи можно говорить о стратегической роли графики. Сюда следует отнести, например, метаграфимику, когда заголовок выделяется другой шрифтовой гарнитурой, в отличие основного текста⁷. Графически могут быть обозначены также подзаголовок, названия частей статьи, гиперссылки и др.

Выбор слов и выражений в качестве гиперссылок тоже не случаен, поскольку выделяется не произвольная последовательность. Информация, которую читатель может почерпнуть из гипертекста, помогает дополнить недостающие сведения о ситуации, восполнить пробелы в фоновых знаниях получателя сообщения. Кроме того, гипертекстуальность позволяет читателю выступать соавтором, поскольку в интернет-пространстве коммуникативный субъект обладает определенной свободой передвижения, сам может организовать процесс прочтения текста, определить последовательность освоения информационных блоков.

Ведущий принцип, по которому строится взаимодействие отправителя сообщения с читателем, это *принцип кооперации*. Получатель сообщения вовлекается в диалог, он тоже ищет вслед за автором смысл, а не получает его в готовом виде, что безусловно располагает к себе читательскую аудиторию. Маркерами интерактивного взаимодействия могут служить контактоустанавливающие вопросы, маркеры договоренности:

- a) «*Aber jetzt?*»¹⁰;
- b) «*Erstens*: In den Vordergrund stellen, was gar nicht Sache ist»¹¹;
- c) «*Betrachten wir die Sache aus Ahmadinedschads Perspektive...*»¹².

Автор статьи, как мы можем заметить, пытается установить тесный контакт со своим читателем, что выражается в местоимении «*wir*», объединяющем перспективу коммуникантов, и

конкретном призыве к действию. Примечательна также смена перспектив, к которой прибегает автор в примере с), позволяя себе вести речь от лица иранского президента.

Отправитель сообщения часто использует прием отсылки к историческому событию, подтверждающему правомерность заявленной точки зрения и в то же время имеющему заведомо негативные или позитивные (исходя из проведенных наблюдений, очень редкое явление в политическом медиа-дискурсе) ассоциации у читателя. В таком случае указанные средства выступают в роли *социальных идеологов*, поддерживающих установки представителей общества и воздействующих на адресата с помощью заранее заданной идеи. Так, упоминание неудачного опыта советского правительства фигурирует во многих статьях и источниках, поскольку находит отклик у западной читательской аудитории:

- a) «...denn sie stehen Iran heute ähnlich schutzlos gegenüber wie Westeuropa in den fünfziger Jahren der Sowjetunion»¹³;
- b) «Wenn sich die anderen Nato-Staaten 1955 genauso verhalten hätten, wäre die Bundesrepublik wegen der deutschen Teilung nie in das Bündnis gekommen und schutzlos geblieben gegen die sowjetische Bedrohung»¹⁴;
- c) «...der Kreml arbeitet mit den alten Instrumenten aus Sowjetzeiten und KGB-Methoden...»¹⁵.

Действенным средством при реализации стратегической программы отправителя сообщения являются стилистические фигуры речи, благодаря которым информация может быть представлена более компактно, она лучше запоминается получателем сообщения, и соответственно усиливается воздействие. Например, четыре последних абзаца одной из проанализированных статей начинаются именем грузинского президента и имеют сходную синтаксическую структуру:

- a) «*Saakaschwili betonte...*»; b) «*Saakaschwili, der sehr bleich wirkte, berichtete...*»; c) «*Saakaschwili widersprach Berichten...*»; d) «*Saakaschwili warf den russischen Streitkräften in Georgien Plünderungen vor*»¹⁶.

Синтаксический параллелизм позволяет сосредоточить внимание читательской аудитории на личности грузинского президента и его на-

⁷ Russland: Europarat prangert Folter im Nordkaukasus an // Süddeutsche Zeitung. 24.01.2013 // [Электронный ресурс] Режим доступа: URL: <http://www.sueddeutsche.de/politik/russland-europarat-prangert-folter-im-nordkaukasus-an-1.1582691> (28.09.2013).

⁸ Thumann M. Atomverhandlungen: Die Zeit spielt für die Iraner // ZEIT ONLINE. 01.10.2009 // [Электронный ресурс] Режим доступа: URL: <http://www.zeit.de/politik/ausland/2009-10/iran-atom-weltsichereitsrat> (Дата обращения 28.09.2013).

⁹ Thumann M. Atomverhandlungen: Die Zeit spielt für die....

¹⁰ Joffe J. Atomstreit mit Iran: Die Bombe im Regal....

¹¹ Joffe J. Atomstreit mit Iran: Die Bombe im Regal....

¹² Joffe J. Atomstreit mit Iran: Die Bombe im Regal....

¹³ Thumann M. Atomverhandlungen: Die Zeit spielt für die....

¹⁴ Nach Georgien-Konflikt: Nato will wieder mit Moskau reden // stern.de. 05.03.2009 // [Электронный ресурс] Режим доступа: URL: <http://www.stern.de/politik/ausland/nach-georgien-konflikt-nato-will-wieder-mit-moskau-reden-656841.html> (28.09.2013).

¹⁵ Nach Georgien-Konflikt: Nato will wieder mit Moskau.

¹⁶ Reitschuster B. Georgien: Freude über Merkel in Tiflis // FOCUS Online. 15.08.2008 // [Электронный ресурс] Режим доступа: URL: http://www.focus.de/politik/ausland/kaukasus/georgien-freude-ueber-merkel-in-tiflis_aid_325272.html (28.09.2013).

строениях, располагающихся в градационной последовательности. Настроения указанного политика с каждым абзацем набирают обороты, спокойные утверждения сменяются претенциозным тоном.

На основе проанализированного материала можно утверждать, что интеракция участников общения строится, как правило, по принципу кооперации, чему способствуют языковые средства различных уровней. На синтаксическом уровне стратегическая программа отправителя сообщения находит свою реализацию в различных по типу высказывания предложениях, которые помогают установить контакт с получателем сообщения. Указанный принцип реализуется также на морфологическом уровне благодаря использованию местоимений, означающих общую для коммуникантов перспективу. Важное значение имеют стиливые фигуры, служащие для концентрации внимания читателя на ключевых моментах и его удержания. Действенным средством при реализации интеракции оказывается также графический план сообщения, где маркерами установления контакта служат шрифтовые и цветовые выделения наиболее значимых информационных блоков.

Удалось ли отправителю сообщения достичь своей цели, в электронных версиях статей можно судить по обратной связи, вторичным сообщениям-комментариям, оставленным к статьям и часто адресованным непосредственно автору первичного сообщения. Как правило, аудитория разворачивает дискуссию по поводу написанного в статье. К подобного рода полемике читателей, как мы можем предположить, подталкивает информация, закодированная в сообщении. Можно утверждать, что автор стратегически закладывает определенную программу в основу своего высказывания, поскольку часто участники дискуссии оперируют теми же концептами, что и автор сообщения, а иногда текст комментария даже повторяет структуру статьи, что не случайно. Так, один из комментариев к статье «Atomstreit mit Iran: Die Bombe im Regal»¹⁷ имеет аналогичную структуру с текстом сообщения: под цифрами 1, 2 даются тезисы, под цифрой 3 представлен вывод, к которому приходит автор:

«1. Ja, die Situation im Iran ist bedenklich, Ahmadinedschad ein Diktator.

2. Aber auch einen Diktator kann man nicht nur aufgrund von Vermutungen und Spekulationen angreifen.

Daraus folgt

3. Wer dennoch solche Spekulationen propagandistisch als «Tatsache» verkauft wie Herr Joffe («Bombe im Regal»), der setzt sich auf die geistige Stufe eines George W. herab»¹⁸.

Вернемся к исходному тексту сообщения: «*Erstens*: In den Vordergrund stellen, was gar nicht Sache ist...

«*Zweitens*: von der eigentlichen Sache ablenken, wie es Ahmadinedschad schon getan hat, indem er Utopien an die Spitze der Agenda stellte: eine atomwaffenfreie Welt insgesamt...

«*Das heißt*: Sie produzieren waffenfähiges Iran und Plutonium...»¹⁹.

Структуры, используемые авторами первичного и вторичного текста аналогичны. Более того, концепты, которыми оперируют отправители сообщений идентичны, хотя и имеют разную направленность.

Интерактивное взаимодействие адресата и адресанта очень легко угадывается в комментариях-реакциях на прочитанное, где маркерами установления контакта служат следующие средства: 1) выбор псевдонима (ника) с целью обозначения своей позиции по отношению к прочитанному («*Offensager*», «*Zeithabender*»²⁰); 2) обращения к автору сообщения или другим участникам дискуссии («*Sehr geehrter Herr Thumann*»²¹; «*liebe Leute*», «*Och Mensch, Herr Joffe*»²²); 3) контактоустанавливающие вопросы («*Woher das ganze Misstrauen, liebe Leute?*»²³; «*Sehr geehrter Herr Thumann, was macht Sie da so sicher?*»²⁴); 4) переспросы, приближающие интернет-коммуникацию к реальной интеракции («*Krieg bringt nix?*», «*Die Zeit spielt für die Iraner?*»²⁵); 5) краткие замечания по ходу сообщения, структурирующие текст («*Und übrigens:...*», «*Daraus folgt...*»²⁶); 6) образные средства («*Der Geist der Atombombe ist aus der Flasche. Ahmadinedschad als Vertreter der Mullahs muss mit allen Mitteln wieder in die Flasche zurück!*»²⁷); 7) выражение благодарности автору сообщения («*Danke für diesen Bericht*» служит заголовком комментария; «*Danke dafür*» – заключительная фраза комментария²⁸).

Отметим, что большинство из обозначенных маркеров отсылают к первичному тексту сообщения, то есть, отправителю в ходе реализации задуманной стратегической программы удалось заложить в языковой план текста то или иное восприятие сообщения.

Нередко во вторичных текстах-комментариях к статьям в политическом медиа-

¹⁹ Joffe J. Atomstreit mit Iran: Die Bombe im Regal....

²⁰ Thumann M. Atomverhandlungen: Die Zeit spielt für die....

²¹ Thumann M. Atomverhandlungen: Die Zeit spielt für die....

²² Joffe J. Atomstreit mit Iran: Die Bombe im Regal....

²³ Joffe J. Atomstreit mit Iran: Die Bombe im Regal....

²⁴ Thumann M. Atomverhandlungen: Die Zeit spielt für die....

²⁵ Thumann M. Atomverhandlungen: Die Zeit spielt für die....

²⁶ Joffe J. Atomstreit mit Iran: Die Bombe im Regal....

²⁷ Joffe J. Atomstreit mit Iran: Die Bombe im Regal....

²⁸ Jeska A. Rabbi-Ausbildung: «Kein besseres Land für Juden» // ZEIT ONLINE. 09.04.2012 // [Электронный ресурс] Режим доступа: URL: <http://www.zeit.de/2012/15/DOS-Rabbiner> (28.09.2013).

¹⁷ Joffe J. Atomstreit mit Iran: Die Bombe im Regal....

¹⁸ Joffe J. Atomstreit mit Iran: Die Bombe im Regal....

дискурсе можно встретиться с «декодированием с радикальным характером» (термин С.Холла)²⁹. Оно осуществляется с позиций прямо противоположных господствующей идеологии издания. В этом случае член читательской аудитории конструирует послание заново в оппозиционном ключе. Например:

«Liebe Frau Jeska was sie verschweigen... das der Zentralrat in Deutschland diese Juden gar nicht haben wollte. Diese sollten nach Israel auswandern, nur die gehobenen sollten nach D kommen ... Machen sie mal einen Artikel über die jüdische Enklave in Fernost, Birobidzhan, Stalins Gegenstück zu Israel. <http://www.geschichteinch...>»³⁰.

В приведенном примере речь не идет об «удовольствии» от узнавания. Отправитель сообщения занимает здесь прямо противоположную позицию по отношению к заявленной в статье информации. Все это результат того, что адресант реализует установки той социальной группы, к которой он принадлежит, но интересы которой могут лежать в совершенно иной плоскости, нежели интересы адресата.

Итак, на основе проведенного анализа можно сделать вывод, что интеракция действительно находит свою реализацию в первичном и вторичном сообщениях в рамках политического медиа-дискурса. Отмеченные средства вербального и невербального плана высказывания позволяют причислить исследуемое коммуникативное событие к разряду *непосредственного интерактивного диалога*. В случае с электронными версиями статей речевое взаимодействие коммуникантов оказывается максимально приближенным к реально протекающей коммуникации, что дает преимущество Интернет-изданиям по сравнению с их печатными аналогами.

²⁹ Современные теории дискурса: Мультидисциплинарный анализ (Серия «Дискурсология»). – Екатеринбург: 2006. – С. 39.

³⁰ Jeska A. Rabbi-Ausbildung: «Kein besseres Land für.

METHODS OF INTERACTION REALIZATION IN POLITICAL MEDIA DISCOURSE

© 2013 M.A.Ryasina^o

Samara State University

In the article the results of system analysis of interaction verbalization methods in political media discourse are presented. With the help of this approach it is possible to reveal the dependence of the choice of language units on the interaction participants' strategical program.

Key words: political media discourse, interaction, strategical program.

^o Mariya Aleksandrovna Ryasina, Post-graduate student of Department of German philology.
E-mail: kuprijanova07@mail.ru